

Dai Hokke Kyô Goshu : cinq poèmes sur le Soûtra du Lotus - Dôgen Zenji
Traduits du japonais et commentés par Okumura Rôshi

Poème n°2

*tani ni hibiki
mine ni naku saru
taedae ni
tada kono kyô o
toku to koso kike*

*Dans la vallée
L'écho du bavardage des singes
sur le sommet de la montagne
Je les entends exposer le Soûtra de façon exquise*

Dans la vallée, il y a le son continu de la rivière qui coule tel une musique et sur les sommets des montagnes, le bavardage intermittent des singes. Maître Dôgen écoute le chant de la rivière et le cri des singes comme s'ils étaient le vrai et merveilleux Dharma. Depuis des temps anciens, les singes des montagnes ont été considérés comme les messagés du dieu gardien de la montagne. Ce poème « waka » aurait été composé lorsque Dôgen Zenji était encore un moine novice au monastère Tendai du mont Hiei et qu'il étudiait le Soûtra du Lotus.

Lorsque je lis ces cinq wakas à propos du Soûtra du Lotus, ils me font penser aux deux chapitres du Shôbôgenzô : *Sansuikyô* (Le soûtra des montagnes et des rivières) ainsi qu'au *Keisei Sanshoku* (Les sons de la vallée, les couleurs des montagnes).

Dans le fascicule du Shôbôgenzô intitulé *Bukkyô*, « Les Enseignements du Bouddha », Dôgen Zenji écrit :

« Le Soûtra dont je parle (= le Soûtra du Lotus) n'est rien d'autre que les dix directions de l'univers entier. Il n'y a aucun temps ni aucun lieu qui ne soit pas ce Soûtra. Le Soûtra est écrit avec les mots de la réalité ultime et avec ceux de la réalité relative ; les mots du domaine céleste, du domaine des êtres humains, du domaine des animaux et le domaine des esprits combattants ; les mots des cent herbes et des dix mille arbres. Pour cette raison, toutes les choses longues, courtes, carrées ou rondes, bleues, jaunes, rouges ou blanches qui sont majestueusement disposées à travers l'entièreté du monde des dix directions sont toutes, sans exception, les mots et les surfaces du Soûtra. Nous les considérons comme l'agencement de la Grande Voie et nous les regardons comme étant le Soûtra de la famille du Bouddha ».

